Porównanie tłumaczeń Rut 1:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Niech JAHWE sprawi, byście znalazły spokój, każda dom u boku swojego męża – i pocałowała je. A one podniosły swój głos i zapłakały.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Niech JAHWE obdarzy was też spokojem w nowej rodzinie i u boku męża. Po tych słowach ucałowała je, a one głośno zapłakały.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Niech JAHWE sprawi, aby każda z was znalazła pokój w domu swego męża. I pocałowała je, a one podniosły głosy i zapłakały.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Niech wam da Pan znaleźć odpocznienie, każdej w domu męża swego; i pocałowała je, a one podniósłszy głos swój, płakały,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Niechaj wam da naleść odpoczynienie w domiech mężów, których dostaniecie. I pocałowała je. Które wyniózszy głos, jęły płakać
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Niech Pan sprawi, abyście osiągnęły spokojne miejsce, każda w domu swego męża! Ucałowała je, ale one zaczęły głośno płakać,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Niech Pan sprawi, aby każda z was znalazła dom u boku swojego męża; i pocałowała je. A wtedy one głośno zapłakały
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Niech JAHWE pozwoli wam znaleźć wytchnienie, każdej w domu swego męża. I je ucałowała. Wtedy one zaczęły głośno płakać
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Niech Pan sprawi, aby każda z was znalazła wytchnienie u boku swojego męża". Następnie ucałowała je, a one wybuchnęły głośnym płaczem
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Niech Jahwe sprawi, by każda z was odnalazła szczęście w domu męża swego. A gdy je ucałowała, zaczęły głośno płakać
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Хай дасть вам Господь, і щоб ви знайшли спочинок кожна в домі свого мужа. І поцілувала їх, і вони підняли свій голос і заплакали.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Niech WIEKUISTY pozwoli wam znaleźć pokój, każdej w domu swojego męża. Potem je ucałowała. Jednak one zaczęły głośno płakać,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Oby JAHWE was obdarował i obyście znalazły miejsce odpoczynku, każda w domu swego męża". Potem je ucałowała, a one podniosły głos i się rozpłakały.